

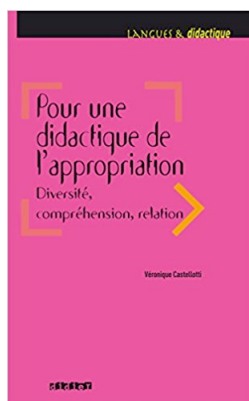
Véronique CASTELLOTTI

Professeure émérite en Sciences du langage et didactique des langues
Université de Tours
UFR de Lettres et langues
3, rue des Tanneurs
37041 TOURS CEDEX 1
veronique.castellotti@univ-tours.fr

LISTE DES TRAVAUX ET PUBLICATIONS

OUVRAGES

1. CASTELLOTTI, V. (2017) *Pour une didactique de l'appropriation. Diversité, compréhension, relation*, Paris, Didier, Collection langues et didactique, 352 p.



Compte-rendu dans :

- Glottopol n°29, 2017 ; par R. Delamotte : http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_29/gpl29_crdelamotte.pdf
 - The Canadian Modern Language Review / La revue canadienne des langues vivantes, University of Toronto Press, Volume 74, No. 4, November/novembre 2018, pp. 671-673, par E. Lemaire, <http://muse.jhu.edu/article/711709>
 - Revue japonaise de didactique du français, Vol. 12, n° 1&2, 2017, pp. 222-224, par M.F. Pungier
 - The Annals of Ovidius University of Constanța: Philology Series, Vol. XXVIII, 2/2017, pp. 202-205, par V. D. Hagi
 - Revue canadienne de linguistique appliquée, 21, 1 (2018) : iii-iv, par J. Sun et Z. Pu, <https://journals.lib.unb.ca/index.php/CJAL/article/view/26002>
 - Recherches en didactique des langues et des cultures 15-3 (2018), par D. Macaire, <https://journals.openedition.org/rdlc/4193>
 - LIDIL n° 55, 2017, par I. Mukhlynina ; <http://journals.openedition.org/lidil/4244>
2. CASTELLOTTI, V. (2001) *La langue maternelle en classe de langue étrangère*, Paris, CLE International, Collection D. L. E., 124 p.
 3. CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995) *La formation des enseignants de langue*, Paris, CLE International, Collection D. L. E., 192 p.

DIRECTIONS DE REVUES ET DE LIVRES COLLECTIFS

4. CASTELLOTTI, V., COURTAUD, L. & DEBONO, M. (à paraître), *Bulletin suisse de linguistique appliquée – VALS-ASLA* n° 122, « Politiques linguistiques universitaires en Europe : défis et enjeux d'une prise en compte de perspectives plurilingues et interculturelles »
5. DIETRICH-GRAPPIN, S., CASTELLOTTI, V., HUFSEISEN, B. & WEI, L. (Dir.) (sous presse) *Compétence plurilingue: rapprochements / Translanguaging: Convergences / Tertiärsprachendidaktik: Annäherungen*. Berlin, Peter Lang.

6. CASTELLOTTI, V. & DEBONO, M. (dir.) (2022) *Documents pour l'histoire du français langue étrangère et seconde* n° 68 « Histoire des idées dans la recherche en didactique du FLE/S et des langues – 1945-2015 », <https://doi.org/10.4000/dhfles.8642>
7. RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) (2014) *Chercheur(e)s et écritures qualitatives de la recherche*, Fernelmont, EME Intercommunications, 314 p.
8. CASTELLOTTI, V. (dir.) (2013) *Le(s) français dans la mondialisation*. Fernelmont, EME Intercommunications, 470 p.
9. CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) (2011) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications* n° 50, <https://bn.fipf.org/publication/contextualisations-du-cecr-le-cas-de-lasie-du-sud-est-50/>
10. CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2010) *Les plurilinguismes, Cahiers de l'ACEDLE* volume 7, numéro 1 « Notions en Questions », <http://journals.openedition.org/rdlc/1979>
11. CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (Dir.) (2008) *Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants, Glottopol* 11, 193 p. http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_11.html
12. MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2008) *La compétence plurilingue : regards francophones*, Fribourg, Peter Lang, collection Transversales, 250 p.
13. CASTELLOTTI, V. & CHALABI, H. (Dir.) (2006) *Le français langue étrangère / seconde : des paysages didactiques en contexte*, Paris, L'Harmattan, 320 p.
14. MOCHET, M.A., BARBOT, M.J., CASTELLOTTI, V. et al. (Dir.) (2005) *Plurilinguisme et apprentissages. Mélanges Daniel Coste*, Lyon, ENS Editions, coll. Hommages, 360 p.
15. CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD (D.) (Dir.) (2003) *Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain* n° 28 & 29 « France, pays de contacts de langues », 2 vol.
16. CASTELLOTTI, V. & PY, B. (Dir.), (2002) *Notions en Questions* n° 6 « La notion de compétence en langue », Lyon, ENS Editions, 124 p.
17. CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2001) *D'une langue à d'autres, pratiques et représentations*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, coll. « DYALANG », 202 p.
18. CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (Dir.) (2001) *Langage et Société* n°98 « Langues et insertion sociale ». Paris : MSH. <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2001-4.htm>
19. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (Eds) (1999) *Cahiers du Français Contemporain* n° 5 « Alternances de langues et constructions des savoirs ». Paris : ENS Editions.
20. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (Dir.) (1997) *Etudes de Linguistique Appliquée* n° 108 « Alternances des langues et apprentissages ».

ARTICLES

Revues à comité de lecture

21. LEROY, M. & CASTELLOTTI, V. (à paraître) « Réceptions et appropriation : au-delà de la transmission de langues familiales », *Revue Itinéraires*.
22. LEROY, M. & CASTELLOTTI, V. (2024) « (Nicht-)Weitergabe und Aneignung : Was geschieht, wenn die Familiensprachen nicht weitergegeben werden ? », *Education et Sociétés plurilingues* n° 56. <https://univ-tours.hal.science/DYNADIV/hal-04813014v1>
23. CASTELLOTTI, V. & DEBONO, M. (2024) « Elaborations et réceptions des politiques didactico-linguistiques européennes. Témoignages contrastés pour une histoire du temps présent », *LIDIL* n° 69, <https://journals.openedition.org/lidil/12584>
24. CASTELLOTTI, V., COURTAUD, L. & DEBONO, M. (2023) « Plurilinguisme et interculturalité dans l'enseignement supérieur : aspects institutionnels, appuis théoriques et pistes d'intervention », *Language Education and Multilingualism. The Langscape Journal*, Vol. 6 « Plurilingualism and Language Policies in Tertiary/Higher Education and Research in Europe and Beyond. », 47-62, DOI : <https://doi.org/10.18452/28033>
25. CASTELLOTTI, V. & DEBONO, M. (2022) « Introduction – Histoire des idées dans la recherche en didactique du FLE/S et des langues 1945-2015 », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère et seconde* n° 68, DOI : <https://doi.org/10.4000/dhfles.8858>
26. CASTELLOTTI, V., LORILLEUX, J. & RUBIO, C. (2021) « Manières d'être traduisant », *Bulletin suisse de linguistique appliquée* n° 114, 11-29, <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-03618390/document>

27. CASTELLOTTI, V. (2021) « Offre, fonctionnalité, utilité dans des situations « spécialisées » d'appropriation du français. Contribution à une histoire des idées didact(olog)iques », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère et seconde* n° 66-67, 35-52, <https://journals.openedition.org/dhfiles/8186>
28. CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (2020) « Mobilité ou altérité ? Quels projets pour la didactologie-didactique des langues ? », *Recherches et applications – le français dans le monde* « Mobilités contemporaines et médiations didactiques », 147-157, <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03170108/document>
29. CASTELLOTTI, V. (2020) « La réception - compréhension - traduction en didactologie-didactique des langues : quelles conceptions, pour quelles orientations ? » *In-pertinences* n° 1, « Penser les diversités linguistiques et culturelles. Francophonies, formations à distance, migrations », Vol. 2. En ligne : <https://dynadiv.univ-tours.fr/in-pertinences/debats-et-essais-522869.kjsp?RH=1491387470823>
30. CASTELLOTTI, V. (2019) « La recherche en didactique du FLE/S en Europe occidentale entre technique et politique », *Recherches et applications – le français dans le monde* « La recherche en didactique du FLE/S : vers une connaissance globale stratégique », 28-38, <https://shs.hal.science/halshs-03527796/document>
31. CASTELLOTTI, V. & DEBONO, M. (2018) « D'une mission « civilisatrice » à une centration « (socio)pragmatique » : une interprétation de l'évolution de la dimension culturelle en didactologie du FLE », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère et seconde* n° 60-61, 41-62, <https://journals.openedition.org/dhfiles/5127>
32. CASTELLOTTI, V. (2018) « La variation en héritage ? ou : un grumeau dans la langue », *Mélanges CRAPEL* n° 38/1, 43-57, <https://shs.hal.science/halshs-03528020>
33. CASTELLOTTI, V., DEBONO, M., PIEROZAK, I. (2017). « Contextualisations didactiques et didactologiques. Suite du débat. Réponse à l'article de Philippe Blanchet », *Revue Contextes et didactiques* n°9, 96-105, <https://hal.science/hal-02092759>
34. CASTELLOTTI, V., DEBONO, M., HUVER, E. (2017). « Une « tradition de l'innovation » ? Réflexion à partir du corrélat innovation / créativité en didactique des langues », *TRANEL - Travaux neuchâtelois de linguistique*, n°65, pp. 113-130. http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/113-130_Varia_def.pdf
35. CASTELLOTTI, V. (2017) « Réponse à Heather Hilton : Expérience, diversité, réception, relation ou : la partie immergée de l'appropriation », *Recherches en didactique des langues et des cultures- Les Cahiers de l'ACEDLE* n° 14, Vol.1, Notions en question en didactique des langues « L'émergentisme », URL : <http://rdlc.revues.org/1094> ; DOI : 10.4000/rdlc.1094
36. CASTELLOTTI, V. 2016, « Idées sociolinguistiques et orientations didactiques. Histoires croisées, projets à repenser », *Glottopol* n° 28, 53-69, http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_28/gpl28_03castellotti.pdf
37. CASTELLOTTI, V. (2015), « Diversité(s), histoire(s), compréhension. Vers des perspectives relationnelles et alterdidactiques pour l'appropriation des langues », *Recherches en didactique des langues-Cahiers de l'ACEDLE* Vol. 12 n° 1, 293-331, <https://univ-tours.hal.science/hal-01294804>
38. CASTELLOTTI, V. (2014), « L'hétérogénéité, fondement de l'éducation linguistique ? Vers des perspectives alterdidactiques », *Glottopol* n°23, 173-190, <https://hal.science/hal-01312507>
39. CASTELLOTTI, V. (2013), « Entre sociolinguistique et didactique des langues. Repères, articulations, questions », dans *Dynamiques plurilingues : transpositions politiques et didactiques*, *Cahiers de linguistique* 39/2, 9-17, <https://shs.hal.science/halshs-04890956>
40. BERTUCCI, M.M. & CASTELLOTTI, V. (2012) « Variation et pluralité dans l'enseignement du français : quelle prise en compte ? » *Repères* n° 46, Lyon : IFE, 175-204, <https://reperes.revues.org/103>
41. CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (2012) « Mobilités et circulations académiques : dynamiques, catégorisations, évaluations ou « Bougez, il en restera toujours quelque chose », dans Defays J.M. & Meunier, D. (Dir.) *La mobilité académique : discours, apprentissages, identités*, *Le discours et la langue* Tome 3.2, 121-136, <https://hal.science/hal-01633253/document>
42. CASTELLOTTI, V. (2011), « Favoriser une conscience et une compétence plurilingue au Japon grâce à une démarche portfolio » dans CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications* n° 50, 67-75, <https://bn.fipf.org/publication/contextualisations-du-cecr-le-cas-de-lasie-du-sud-est-50/>
43. CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, J.N. (2011), « Contextualiser le CECR ? » dans CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications* n° 50, 11-18, <https://hal.science/hal-01295024>
44. CASTELLOTTI, V. (2011), « Centrer, innover, diversifier ? Quelques paradoxes pour une éducation à / par la décentration », *Les Cahiers de l'ACEDLE*, vol. 8 n°1, 115-134, <https://journals.openedition.org/rdlc/2278>
45. CASTELLOTTI, V. (2010), « Enseignement du français et plurilinguisme au Japon : pour une didactique contextualisée ». *Revue japonaise de didactique du français*, Vol.5, n° 1 « Etudes didactiques », 9-27, https://www.jstage.jst.go.jp/article/rjdf/5/1/5_KJ00009937105/_pdf-char/en

46. CASTELLOTTI, V. (2010), « Une didactique plurilingue ET contextualisée du français en Afrique du Sud : questions et implications », dans Balladon, F. & Peigné, C. (dir.), *French Studies in Southern Africa*, n° 40, 333-343, <https://hal.science/hal-01202235>
47. CASTELLOTTI, V. (2010), « Attention ! Un plurilinguisme peut en cacher un autre. Enjeux théoriques et didactiques de la notion de pluralité ». *Les Cahiers de l'Acedle* Volume 7-2010, 181-207, <http://journals.openedition.org/rdlc/2056>
48. CASTELLOTTI, V. (2009), « Réflexivité et pluralité/diversité/hétérogénéité : soi-même comme DES autres? Dans Robillard, D. de, *Réflexivité, herméneutique. Vers un paradigme de recherche? Cahiers de sociolinguistique* n°14, 129-144, <https://www.cairn.info/revue-cahiers-de-sociolinguistique-2009-1-page-129.htm>
49. CASTELLOTTI V. (2009) « Construire l'intégration en (dés)intégrant les catégories ? », *Le français aujourd'hui* n° 164, 109-114, <https://doi.org/10.3917/lfa.164.0109>
50. CASTELLOTTI V. (2008) « Vers une école et une société plurielle : des notions en débat, des orientations à construire », dans CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (Dir.), *Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants*, *Glottopol* 11, 2-12. http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_11/gpl11_01castellotti.pdf
51. CASTELLOTTI V. (2007) « Des enfants tels qu'ils devraient être ou tels qu'ils sont : l'accueil scolaire des enfants allophones, en France et au Canada », *Education et sociétés plurilingues* n° 23, 55-67, www.cebip.com/download.asp?file=/elementi/www/esp023_07_castellotti.pdf
52. CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2006) « Parcours d'expériences plurilingues et conscience réflexive : le portfolio européen des langues pour le collège », dans MOLINIE, M., (Dir.), *Le français dans le monde, recherches et applications*, janvier 2006 « Biographie langagière et apprentissage plurilingue », 54-68.
53. CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2004) « Les portfolios européens des langues : des outils plurilingues pour une culture éducative partagée » dans DUCANCEL, G. & SIMON, D.L. (Dir.), *Repères* n° 29 « Langue étrangère ou régionale et langue française à l'école : quelles interactions ? » Paris, INRP, 167-183. <http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/reperes/RS029-9.pdf>
54. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2004) « Cultures éducatives et construction de compétences plurilingues », *Marges linguistiques*, www.revue-texto.net/.../03_castellotti_v_moore_d.pdf
55. CASTELLOTTI, V. (2003) « “ça fait pas le bon nombre de lettres”. Le rôle de la langue première dans l'accès à d'autres langues », *TRIANGLE* n° XIX « Les langues maternelles dans l'enseignement des langues étrangères », Paris, ENS Editions, 133-156.
56. CASTELLOTTI, V. (2002) « Qui a peur de la notion de compétence? » dans CASTELLOTTI, V. & PY, B. (Dir.), (à par.) *Notions en Questions* n° 6 “ La notion de compétence en langue ”, Lyon, ENS Editions, 9-18.
57. CASTELLOTTI, V. (2001) « Retour sur la formation des enseignants : quelle place pour le plurilinguisme ? » *Etudes de linguistique appliquée* 123-124, 365-372. <https://www.cairn.info/revue-ela-2001-3.htm>
58. CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Langues et insertion sociale: matériaux pour une réflexion sociolinguistique » *Langage et Société* n°98, 43-75. <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2001-4.htm>
59. CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Langues et insertion : quelles articulations ? » *Langage et Société* n°98, 5-16. <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2001-4.htm>
60. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1999) « Schémas en coupe du plurilinguisme », *Bulletin Suisse de linguistique appliquée*, VALS-ASLA n° 70, 27-49. http://doc.rero.ch/record/20705/files/Casellotti_et_Moore_27-49.pdf
61. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1999) « Alternances de langues et construction des savoirs », *Cahiers du Français Contemporain* n° 5, 9-23.
62. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1997) « Alternier pour apprendre, alternier pour enseigner, de nouveaux enjeux pour la classe de langue », *Etudes de Linguistique Appliquée* n° 108, 389-392.
63. CASTELLOTTI, V. (1995) « L'écrit avant la lettre. Des pratiques de l'écrit à l'école maternelle », *Etudes de linguistique appliquée* n° 99, 92-98.
64. CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995) « Didactique des langues: une discipline à la recherche d'identité », *Les Sciences de l'éducation pour l'ère nouvelle* n° 5, 5-20.
65. CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994) « La formation des enseignants de langue : un enjeu européen », *Etudes de linguistique appliquée* n° 95, 60-66.
66. BARADUC, J., BERGOUNIOUX, G., CASTELLOTTI, V., et al. (1989) « Le statut linguistique des voyelles moyennes », *Langage et Société* n°49, 5-24.

Chapitres d'ouvrages collectifs à comité de lecture

67. CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (sous presse) « Analogies et métaphores écologiques en didactique des langues, quels imaginaires ? » dans Morvan, M. *Vitalismes Linguistiques – La métaphore biologique dans les discours sur les langues*, Presses universitaires de Lorraine. <https://hal.science/hal-04852611>
68. CASTELLOTTI, V. & DEBONO, M. (sous presse) « L'histoire dans la formation des enseignants de français langue étrangère en France. Evolutions et perspectives », dans Santos, A.C. (coord.) *Enseignant.es de langues, méthodologies et formation dans une perspective historique*, Editions Le Manuscrit, Collection HLCE, <https://hal.science/hal-04891033>
69. CASTELLOTTI, V. (sous presse) « La compétence plurilingue : entre communication hybride et expérience altéritaire » dans Dietrich-Grappin, S. et al. *Compétence plurilingue: rapprochements / Translanguaging: Convergences / Tertiärsprachendidaktik: Annäherungen*, Berlin, Peter Lang.
70. CASTELLOTTI, V. (2024) « Une perspective relationnelle pour l'appropriation du français », dans Lentz C. & Raus T. (dir.). (2024). *Libre cours. Perspectives didactiques dans l'enseignement du français au Luxembourg*, Melusina Press, «Current trends in Luxembourg Studies», 63-76. <https://www.melusinapress.lu/projects/1981-5579> ou <https://doi.org/10.26298/1981-5579>
71. CASTELLOTTI, V. (2023) « Un parcours en didactologie-didactique des langues au fil des rencontres. Cohérences, évolutions, transgressions » dans Huver, E. et Robillard, D. de, *Diversité, plurilinguisme, appropriation. Un parcours en didactique des langues avec Véronique Castellotti*, Ed. Lambert Lucas, 143-162.
72. DEBONO, M. & CASTELLOTTI, V. (2022) « La mort de l'altérité ou le déclin de l'illusion interculturelle : une utopie devenue obstacle », dans Delorme, V., Bretegnier, A. et Nicolas, L., « L'interculturel » dans *l'enseignement supérieur : conceptions, pratiques, enjeux et perspectives*, Paris, Éditions des Archives Contemporaines, 41-54, <https://eac.ac/articles/4995>
73. CASTELLOTTI, V. (2022) « Plurilinguisme, apprentissage intégré et contextualisation » dans Bacha, Y. (dir.) *Faire des recherches en sciences du langage. Paroles de chercheur-e-s / Repères pour les étudiant-e-s*, Louvain la Neuve, EME Editions, 145-152. <https://hal.science/halshs-03592088v1>
74. CASTELLOTTI, V. (2020) « Appropriation : juste ce qu'il faut d'insécurité... » dans Feussi, V. & Lorilleux, J. (dir.) *(In)sécurité linguistique en francophonies. perspectives in(ter)disciplinaires*, Paris, L'Harmattan, Coll. Espaces discursifs, 285-298. <https://hal.science/halshs-03533369v1>
75. CASTELLOTTI, V., (2020), « Idéologies, représentations, imaginaires ? Travailler l'historique, le politique et l'éthique en didactologie-didactique des langues », dans David, J & Weber, C., *Le français et les langues, Histoire, linguistique, didactique*, Hommage à Jean-Louis Chiss, Limoges, Lambert-Lucas, 39-48. <https://hal.science/halshs-03533335v1>
76. CASTELLOTTI, V. (2019) « Langues « de spécialité » et appropriation dans une perspective compréhensive : le défi du littéraire ? » dans Chaplier, C. et O'Connell, A.M., *Epistémologie à usage didactique. Langues de spécialité (secteur LANSAD)*, Paris, L'Harmattan, 163-185, <https://shs.hal.science/halshs-03529768/document>
77. CASTELLOTTI, V. (2019), « Plurilinguisme, transculturalité ou hétérogénéité ? Interrogations notionnelles à propos de la diversité linguistico-culturelle » dans Budach, G. et al., *Grenzgänge en zones de contact*, Paris, L'Harmattan, Collection Espaces discursifs, 159-168, <https://shs.hal.science/halshs-03533399/document>
78. LORILLEUX, J. & CASTELLOTTI, V. (2018), « Face à l'idéologie uniciste, une éducation émancipatrice », dans Suzuki, E., Potolia, A., Cambrone-Lasnes, S. (dir.) *Penser la didactique du plurilinguisme et ses mutations. Idéologies, politiques, dispositifs*. Presses universitaires de Rennes, Coll. Paideia, 17-26. <https://hal.science/hal-01316049v1>
79. CASTELLOTTI, V., HUVER, E. & LECONTE, F. (2017) « Demande institutionnelle et responsabilité des chercheurs : langues, insertions, pluralité des parcours et des perceptions » dans Beacco, J.-C., Krumm, H.-J., Little, D. & Thalgott, P. pour le Conseil de l'Europe (éd.), *The linguistic integration of adult migrants / L'intégration linguistique des migrants adultes*, Berlin, De Gruyter-Mouton, 425-431. <https://www.degruyter.com/view/product/472830?format=EBOK>
80. CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (2016) « D'une didactique contextualisée à une didactique diversitaire » dans Babault, S., Bento, M. & Spaeth, V. *Tensions en didactique des langues. Entre enjeu global et enjeux locaux*, Berne, P. Lang, 49-76.
81. PIEROZAK, I., CASTELLOTTI, V., ROBILLARD, D. de (2016), « De quelques impensés dans le distanciel formatif : « distance », « interaction », « contextualisation », dans Ollivier, C., Gaillat, T., Puren, L. (dir.) avec la participation de C. Raynal-Astier, *Numérique et formation des enseignants de langue : pistes et imaginaires*, Paris, Archives contemporaines, 49-62, https://hal.science/hal-01239671v2/file/Pierozak_Castellotti_de%20Robillard_DEF-DEF-2%20%281%29.pdf
82. CASTELLOTTI, V. (2015), « La didactique du FLE/S entre 1995 et 2015. La consécration d'une didactique pragmatico-centrée au service de la diffusion du français », dans DEFAYS, J.-M. et al. *Transversalités. 20 ans de FLES. Faits et gestes de la didactique du français langue étrangère et seconde de 1995 à 2015*, Vol. 1, 63-78, <https://hal.science/hal-01294806>

83. CASTELLOTTI, V. (2015), « Contrastes, authenticité, altérité. Réflexions terminologiques » dans BOUVIER-LAFFITTE, B. & LOISEAU, Y., *Polyphonies franco-chinoises. Mobilités, dynamiques identitaires et didactique*, Paris, L'Harmattan, Collection Espaces discursifs, 121-132, <https://hal.science/hal-01390209/document>
84. CASTELLOTTI, V. & RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. (2014) « Comment l'écriture fabrique la recherche... et inversement » dans RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) *Chercheur(e)s et écriture de la recherche*, Fernelmont, EME Intercommunications, 7-28.
85. CASTELLOTTI, V. (2014) « L'écriture de la recherche comme traduction, entre tradition(s) et trahison ou D'une traduction à d'autres » dans RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) *Chercheur(e)s et écriture de la recherche*, Fernelmont, EME Intercommunications, 227-248, <https://hal.science/hal-01202173/document>
86. CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (2014) « Les formations universitaires de FLE/S en France, entre diversité et qualité » dans Causa, M., Galligani, S. & Vlad, M., *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Paris, Riveneuve Editions, 35-48.
87. CASTELLOTTI, V. (2014) « Vingt ans dans l'évolution de la formation des enseignants de langues » dans Causa, M., Galligani, S. & Vlad, M., *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Paris, Riveneuve Editions, 133-139.
88. CASTELLOTTI, V. (2014) « Quelle(s) didactique(s), pour quel(s) plurilinguisme(s) ? » dans TRONCY, C. (dir.) *Didactique du plurilinguisme. Approches plurielles des langues et des cultures. Autour de Michel Candelier*, Rennes, P.U.R., 435-441.
89. CASTELLOTTI, V. (2013) « S'approprier une langue : une confrontation à l'altérité et une mobilisation de l'hétérogénéité », dans Laroussi F. & Penloup M.-C. (dir.), *Identités langagières*, Mont Saint Aignan, PURH, 73-78.
90. CANDELIER, M. & CASTELLOTTI V. (2013) « Didactique(s) du(des) plurilinguisme(s) » dans Simonin, J. & Wharton, S. *Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts*, Lyon, ENS Editions, 179-221.
91. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2013) « Os portfolios europeus de línguas: instrumentos plurilíngues para uma cultura educativa compartilhada », dans Benatti Rochebois, C., Jacob Dias de Barros, M.L. & Venício Barbosa, M. (dir.), *Recherches en Didactique des langues étrangères – Thèmes majeurs / Pesquisas em Didática de línguas estrangeiras – Grandes temas*, Viçosa (Brésil), éditions Pi Laboratório Editorial, 71-90. (traduction en portugais par C. Leite Prado de l'article paru en 2004 dans la revue *Repères* n° 29). Egalement disponible en ligne : <http://www.lettras.ufmg.br/site/e-livros/RecherchesenDidactique.pdf>
92. CASTELLOTTI, V. (2013) « L'articulation recherche-intervention en DDL : comment (ne pas) en sortir ? » dans Beacco, J.C. (dir.), *Ethique et politique en didactique des langues. Autour de la notion de responsabilité*, Paris, Didier, Collection langues et didactique, 74-98.
93. CASTELLOTTI, V. (2012) « Academic Perspectives from France » In Byram, M. & Parmenter, L., *The Common European Framework of Reference: European and global perspectives on cultural politics and educational influences*, Clevedon, Multilingual Matters, 45-52.
71. CASTELLOTTI, V. (2012) « Recherches qualitatives : épistémologie, écriture, interprétations en didactique des langues » dans Goï, C. (dir.) *Quelles recherches qualitatives en sciences humaines ? Approches interdisciplinaires de la diversité*, L'harmattan, Collection Espaces discursifs, 23-37.
72. CASTELLOTTI, V. (2012) « De la pluralité aux normes ou renverser la logique de l'éducation linguistique à l'école » dans Dreyfus, M. & Prieur, J.M., *Hétérogénéité et variation. Perspectives sociolinguistiques, didactiques et anthropologiques*. Paris, Michel Houdiard Editeur, 111-122, <https://hal.science/hal-04892930>
73. CASTELLOTTI V. (2011) « Natif, non-natif ou plurilingue : dénativiser l'enseignement des langues ? » dans Dervin, F & Badrinathan, V. (dir.) *L'enseignant non natif : Identités et légitimité dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères*, Fernelmont, Editions modulaires européennes, 29-50, <https://hal.science/hal-01295007>
74. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2011, 2^e éd. 2014) « La compétence plurilingue et pluriculturelle. Genèses et évolutions d'une notion-concept » dans Blanchet, P. & Chardenet, P. *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, Paris, Editions des Archives contemporaines / AUF, 241-252. <https://hal.science/hal-01295032>
75. MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2011 [2^e éd. 2014]) « Dessins d'enfants, recherche qualitative, interprétation. Des polytextes pour l'étude des imaginaires du plurilinguisme » dans Blanchet, P. & Chardenet, P. *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, Paris, Editions des Archives contemporaines / AUF, 118-132.
76. CASTELLOTTI V. (2010) « Les enseignements de langues et cultures d'origine : chronique d'une disparition opportune ? » dans Cadet, L., Goes, J. & Mangiante, J.M. (dir.), *Langue et intégration. Dimensions institutionnelle, socio-professionnelle et universitaire*, Bruxelles, Peter Lang, Collection GRAMM-R, 83-94.
77. CASTELLOTTI, V. (2009), « l'anglais, le français, le chinois et les autres : quelle intégration des apprentissages ? », dans Forlot, G. (dir.) *L'anglais et le plurilinguisme. Pour une didactique des contacts et passerelles linguistiques*, Paris, L'harmattan, Collection Espaces discursifs, 211-229. <https://hal.science/hal-01390210/document>

- 78 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2009), « Dessins d'enfants et constructions plurilingues. Territoires imagés et parcours imaginés », dans Molinié, M. (Dir.) *Le dessin réflexif. Eléments pour une herméneutique du sujet plurilingue*, Cergy, CRTE, 45-85.
- 79 CASTELLOTTI, V. (2008) « Au-delà du bilinguisme : quelle place en France pour une éducation plurilingue ? » dans Erfurt, J. et al. (Dir.), *Ecoles plurilingues – Multilingual schools : Konzepte, Institutionen und Akteure*, Frankfurt, Peter Lang, Collection "Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel, n° 7, 169-189.
- 80 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2008) « Contextualisation et universalisme : quelle didactique des langues pour le 21^e siècle ? » dans Blanchet, P., Moore, D. & Asselah-Rahal, S., *Perspectives pour une didactique des langues contextualisée*, Paris, AUF / Editions des Archives contemporaines, 197-217. Disponible en ligne dans la bibliothèque de l'AUF : http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=875
- 81 CASTELLOTTI V. (2008) « Apprendre le français sans accent ? ou à la recherche du professeur idéal perdu » dans Parpette, C. & Mochet, M.A., *L'oral en représentation(s). Décrire, enseigner, évaluer*, Louvain, Editions modulaires européennes, 33-50.
- 82 MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2008) « La notion de compétence plurilingue et pluriculturelle : perspectives de la recherche francophone » dans MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (Dir.) *Op.Cit*, 11-24.
- 83 CASTELLOTTI, V. (2008) « L'école française et les langues des enfants : quelle mobilisation de parcours plurilingues et pluriculturels ? » dans CHISS, J.L. (Dir.) *Immigration, Ecole et didactique du français*, Paris, Didier, collection « langues et didactique », 231-279.
- 84 CASTELLOTTI, V. (2007) « Des enfants et des langues : orientations pour une éducation plurilingue » dans Proscolli, A. (Dir.) *Le français langue étrangère à l'école primaire : méthodes et pratiques*, Athènes, éd. de l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes.
- 85 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2007) « Le bilingue était presque parfait » dans Lambert, P., Millet, A., Rispail, M. & Trimaille, C. *Variations au cœur et aux marges de la sociolinguistique. Mélanges offerts à Jacqueline Billiez*. Paris, L'Harmattan, 227-235.
- 86 CASTELLOTTI, V. (2006) « Pratiques réflexives en contexte plurilingue : le portfolio européen des langues pour le collège », dans MOLINIE, M. & BISHOP, M.-F. (dir.), *Autobiographie et réflexivité*, Encrege / Les Belles Lettres, 69-82.
- 87 CASTELLOTTI, V. & D. MOORE (2005) « Cultures métalinguistiques, répertoires pluriels et usages d'appropriation », dans BEACCO et al. (dir.) *Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues*, Paris, PUF, 107-132.
- 88 CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2005) « Des politiques linguistiques aux classes de langues : représentations et pratiques du plurilinguisme » dans *Plurilinguisme et apprentissages. Mélanges Daniel Coste*, Lyon, ENS Editions, coll. Hommages, 103-107.
- 89 CASTELLOTTI, V. (2004) « A propos des paysages didactiques : entrer dans le tableau ou sortir du cadre ? » dans DE CARLO, M. (Ed.), *Ricerca e formazione in didattica delle lingue straniere. Omaggio a Robert Galisson*, Presses de l'Université de Cassino, 215-228.
- 90 CASTELLOTTI, V. (2004) « Les apprenants de langues, entre diglossie et plurilinguisme » dans GAJO et al. (dir.) *Un parcours au contact des langues. Textes de Bernard Py commentés*. Paris, Didier/CREDIF « LAL ».
- 91 CASTELLOTTI, V. (2001) "Pour une perspective plurilingue sur l'apprentissage et l'enseignement des langues", dans CASTELLOTTI, V. (Dir), *Op. Cit*, 9-37.
- 92 CASTELLOTTI, V., COSTE, D. & MOORE, D. (2001) "Le proche et le lointain dans les représentations des langues et de leur apprentissage" dans MOORE, D. (Ed.) *Les représentations des langues et de leur apprentissage : références, modèles, données et méthodes*. Paris, Didier-CREDIF " Essais", 101-131.
- 93 MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2001) "Comment le plurilinguisme vient aux enfants", dans CASTELLOTTI, V. (Dir), *D'une langue à d'autres, pratiques et représentations*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, coll. « DYALANG », 151-189.
- 94 CASTELLOTTI, V. (1998), "Le guarani sans peine et le tamoul en 40 leçons ou de quelques stéréotypes sur l'apprentissage des langues étrangères" dans BILLIEZ, J. (Ed), *De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme. Hommage à Louise Dabène*, Grenoble, CDL-LIDILEM, 91-99.

Pré-publications

- 95 CASTELLOTTI, V. (2024) D'une tonalité désaccordée à un paysage évocateur. Réflexions à partir d'une expérience de l'ailleurs, <https://shs.hal.science/halshs-04623782>

Autres revues et ouvrages (interface recherche / intervention sociale)

- 96 CASTELLOTTI, V. (2021), « Tendre des perches ou penser l'altérité ? Réflexions sur l'interculturel en didactique des langues » dans Bourgoz, A. et al. De la linguistique à la didactique des langues. Dialogues avec Jean-François De Pietro, Neuchâtel, IRDP, 28-29.
- 97 CASTELLOTTI, V. (2013), « Migrations, insertions, langues, humanités, diversités, pluralités... Un coquetel implosif ? » *Ecarts d'identité* n° 122, Vol. II « Nouvelles interrogations sur les migrations. Langages et pratiques », 7-13.
- 98 BRUNEAU, A, CASTELLOTTI, V., DEBONO, M., GOÏ, C. & HUVER, E. (2012), « Langue(s) et insertion : quelles relations ? Quelles orientations ? Autour d'une controverse : le FLI », *Diversité* n° 170, 185-192, Vanves, CNDP/VEI.
- 99 CASTELLOTTI, V. (2011) « Alternances, parlers plurilingues, interlecte ? Quelle(s) terminologie(s) pour quelle(s) conception(s) de la pluralité ? », *Langues et cité* n° 19, Paris, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 4-5, <https://hal.science/hal-01316085>
- 100 CASTELLOTTI, V. (2011), « Hétérogénéité, variation et plurilinguisme : quelles articulations scolaires », dans Ottavi, P. (dir.), *Pratiques et représentations du plurilinguisme, Florilingua, Les cahiers de l'ERTé*, n°1, Académie de Corse, Actes du workshop du 7 octobre 2009, Università di Corsica Pasquale Paoli, UMR CNRS 6240 LISA, CRDP de Corse, 16-23.
- 101 CASTELLOTTI V. & MOORE D. (2011) « Répertoires plurilingues et pluriculturels. Leur valorisation pour une meilleure intégration scolaire », *Babylonia* n° 1, 29-33. Comano : Fondazione Lingue e culture. http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2011-1/Baby2011_1castellotti_moore.pdf
- 102 CASTELLOTTI, V. (2009) « Enseigner des langues ou construire une éducation plurilingue intégrée ? » *Les cahiers pédagogiques* Collection des hors-séries numériques « Enseigner les langues vivantes avec le Cadre européen ». Paris : Cercle de recherche et d'action pédagogiques, 18-20.
- 103 CASTELLOTTI, V. (2006) « Education bi-plurilingue et évaluation : le rôle des portfolios », *Le français dans le monde* n° 348.
- 104 CASTELLOTTI, V. (2003) « Didactique des langues, plurilinguisme et formation des enseignants », *Bulletin de l'Association des professeurs de français* n° 47, Institut français de Prague, 12-14.
- 105 CASTELLOTTI, V. (2002) « Quand les langues se confrontent, qu'est-ce qu'elles se racontent ? des histoires de rencontre », *Babylonia* n° 2, 50-54. Comano : Fondazione Lingue e culture.
- 106 CASTELLOTTI, V. (2000) « Alternier les langues pour construire des savoirs bilingues », *Le Français dans le Monde, Recherches et applications* "Actualité de l'enseignement bilingue", janvier 2000, 118-124.
- 107 CASTELLOTTI, V. (1999), « Elaboration de matériels didactiques : quels choix méthodologiques pour des pratiques innovantes ? », animation de la table ronde, *Cahiers de l'ASDIFLE* n° 10, 213-225.
- 108 CASTELLOTTI, V. (1995), « Méthodologie: que disent les enseignants? », *Le Français dans le Monde, recherches et applications*, janvier 1995, 50-53.
- 109 CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995), « Les enseignants face aux difficultés des élèves », *Le Français dans le Monde, recherches et applications*, juillet 1995, 30-35.
- 110 CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994), « Alcuni riflessioni sulla formazione degli insegnanti di lingua straniera », *Lingua e nuova didattica*, n° 3, 32-37.
- 111 CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994), « Les spécificités de l'enseignement des langues », *Referências/Ressources* n° 2, 14-18.
- 112 CASTELLOTTI, V., DOUDOULAKAKI, C. & KELANI, R. (1994), « Propositions pour l'élaboration d'un dictionnaire encyclopédique des noms de marque », *Communication. Bulletin de l'Association des professeurs de français*, Université de Thessalonique, n° 43-44, 36-38.

Actes de colloques avec sélection par un comité scientifique

- 113 CASTELLOTTI, V. (2019) « Un questionnaire alternatif à la dichotomie utilité / subjectivité ? » Actes du colloque international « Désir de langues, subjectivité, rapport au savoir : les langues n'ont-elles pour vocation que d'être utiles ? », *Revue TDFLE*, <http://revue-tdfle.fr/actes-1-44/161-un-questionnement-alternatif-a-la-dichotomie-utilite-subjectivite-en-didactologie-didactique-des-langues->
- 114 CASTELLOTTI, V. (2018). « Contextualisation : un universalisme masqué ? », Actes du Congrès du Comité Asie-Pacifique de la FIPF, Kyoto, 20-24 septembre 2017, 61-76, http://sjdf.org/pdf/cap2017kyoto_actes.pdf
- 115 CASTELLOTTI, V. (2014). « Contexte, contextualisation, cultures éducatives. Quels usages ? Pour quelles orientations de la recherche en DDL ? » In Babault, S., Bento, M., Le Ferrec, L. & Spaeth, V., (coord.). *Contexte global, contextes locaux. Tensions, convergences et enjeux en didactique des langues*. Actes du colloque international, 23-25 janvier 2014, FIPF, 111-124, <https://hal.science/hal-01296715>

- 116 CASTELLOTTI, V. (2013) « Préambule : français et francophonies dans la mondialisation », dans Castellotti, V. (dir.), *Le(s) français dans la mondialisation*, Fernelmont, EME Intercommunications, 7-15.
- 117 CASTELLOTTI, V., CAVALLI, M., COSTE, D. & MOORE, D. (2009) « À propos de la notion de compétence plurilingue en relation à quelques concepts sociolinguistiques ou Du rôle de l'implication et de l'intervention dans la construction théorique », dans Pierozak, I. & Eloy, J.-M. (éd.), *Intervenir, appliquer, s'impliquer ?* L'Harmattan, collection Espaces discursifs, 95-104.
- 118 CASTELLOTTI V. (2008) « L'intercompréhension est-elle soluble dans l'éducation plurilingue ? » Actes du colloque *Dialogos em Intercomprensao*, Lisbonne, UCP, septembre 2007.
- 119 CASTELLOTTI V. (2006) « Une conception plurielle et intégrée de l'enseignement des langues : principes, modalités, perspectives », dans Macaire, D. (dir.) *Cahiers de l'ACEDLE* n° 2, Actes du colloque ACEDLE 2005 « Recherches en didactique des langues », 319-331, http://acedle.org/old/IMG/pdf/Castellotti-V_cah2.pdf
- 120 CASTELLOTTI, V. (2006) « Accents francophones et appropriation du français : quelles représentations ? » Actes du colloque *Français fondamental, corpus oraux, contenus d'enseignement*, Lyon, SIHFLES & ICAR, 8-10 décembre 2005, [http://colloqueff.ens-lsh.fr/pdf/Castellotti_Veronique.pdf]
- 121 CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2003) « Des Français devant la variation : quelques hypothèses » dans CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (Dir.) *Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain* n° 29 « France, pays de contacts de langues ? », 223-240.
- 122 CASTELLOTTI, V., COSTE, D. & SIMON, D.L. (2003) « Contacts de langues, politiques linguistiques et formes d'intervention » dans BILLIEZ, J. éd. *Contacts de langues : modèles, typologies, intervention*, Paris, L'Harmattan, 253-269.
- 123 CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Images de la variation du français : dominantes et harmoniques, changement » dans MATTHEY, M. (Dir), *TRANEL* n° 34-35 « Le changement linguistique, évolution, variation, hétérogénéité », Actes du colloque de Neuchâtel, 2-4 octobre 2000, 393-410.
- 124 CASTELLOTTI, V. (2001) « Vers une didactique du plurilinguisme » dans MARQUILLÓ, M. (Ed.) *Questions d'épistémologie en didactique du français (langue maternelle, langue seconde, langue étrangère)*, Poitiers, Les cahiers Forell n° 15, 167-172.
- 125 CASTELLOTTI, V. (1997) « Langues étrangères et français en milieu scolaire : didactiser l'alternance ? », *Etudes de Linguistique Appliquée* n° 108, 401-410.
- 126 CASTELLOTTI, V. (1997) « Langues étrangères - langue maternelle, mariage d'amour ou de raison ? », *Les Cahiers de l'ASDIFLE* n° 8 « Didactique des langues étrangères, didactique des langues maternelles : ruptures et / ou continuités ? », 158-166.
- 127 CASTELLOTTI, V. (1997) « L'apprentissage des langues en contexte scolaire, images de lycéens », dans MATTHEY, M. (Ed.) *Les langues et leurs images*, Neuchâtel, IRDP, 225-230.
- 128 CASTELLOTTI, V. (1997) « Formation des enseignants et didactique des langues : pour une recherche impliquée », *Relations théorie/pratique dans la formation et la recherche en didactique des langues étrangères*, Actes du 4e colloque ACEDLE, Paris, 16-17 novembre 1995, 53-66.
- 129 CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994) « Attentes et besoins des enseignants: compte-rendu d'une recherche », Actes du colloque international *Università e formazione degli insegnanti di lingua - prospettive europee*, Pise, 5-7 novembre 1992, 133-139.

Préfaces

- 130 CASTELLOTTI, V. (2023) « Préface ». Dans Bigirimana, C. & Nzesse, L. (coord.), *Re-penser les politiques linguistiques en Afrique à l'ère de la mondialisation*, Publications de l'Observatoire européen du plurilinguisme, 13-19.
- 131 CASTELLOTTI, V. (2018) « Entre la France et le Japon ». Préface à ISHIKAWA, F. *Enseignement du français au Japon : enjeux et perspectives en contexte*, Paris, L'harmattan, Collection Japon - Etudes du fait japonais, 11-15.
- 132 CASTELLOTTI, V. & LOUIS, V. (2018) « Introduction ». dans Eid, C. Englebert, A. & Geron, G. (dir.) *Français langue ardente*, Actes du XIVe congrès mondial de la FIPF, Volume V, *Le français pour et par la diversité et l'éducation plurilingue et interculturelle*, FIPF, 9-10.

Compte-rendus

- 133 CASTELLOTTI, V. (2016) « Le plurilinguisme est-il responsable de tous les maux de la (recherche en) sociolinguistique et didactique des langues ? Compte-rendu de : Adami, H & André, V. (éds) 2015, *De l'idéologie monolingue à la doxa plurilingue : regards pluridisciplinaires*, Berne, Peter Lang, Collection Transversales n° 41, Glottopol n° 28, http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_28/gpl28_crcastellotti.pdf

- 134 CASTELLOTTI, V. (2002) *Compte-rendu de Giacomi Alain, Stoffel Henriette & Véronique Daniel (éd.) (2000). Appropriation du français par des Marocains arabophones à Marseille.* Aix en Provence : Publications de l'Université de Provence, dans *Bulletin suisse de linguistique appliquée, VALS-ASLA*, n° 75, 117-118.

ETUDES DE REFERENCES pour le Conseil de l'Europe

- 135 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2010) *Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire*, Strasbourg : Conseil de l'Europe, Division des politiques linguistiques, 40 p.
- 136 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2002) *Représentations sociales des langues et enseignement*, Etude de référence pour le Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques-éducatives en Europe, Strasbourg : Conseil de l'Europe, Conseil pour la coopération culturelle, 29 p.

CONFERENCES & COMMUNICATIONS A DES COLLOQUES (non publiées)

Conférences plénières invitées dans des colloques internationaux ou nationaux

CASTELLOTTI, V., 2024, « La relation comme expérience en DDL : regards croisés » (avec J. Aden), Colloque international La relation en didactique des langues, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle – EA 2288 DILTEC, 28-29/11/2024.

CASTELLOTTI, V., 2024, « Compréhension et altérité : une perspective relationnelle pour l'appropriation des langues », Colloque international pour célébrer le 60e anniversaire des relations diplomatiques franco-chinoises « Enseignement des langues et inspirations mutuelles entre civilisations », Beijing, BFSU, Faculté des Etudes françaises et francophones, 22-23/11/2024.

CASTELLOTTI, V., 2021, « Perspectives alterdidactiques et appropriation », Conférence plénière de clôture, IIIe Congrès international – Journées de la langue française. Université fédérale de Bahia, Brésil.

CASTELLOTTI, V., 2016, « S'approprier une « langue », est-ce prioritairement la parler pour communiquer ? Ou : la réception-compréhension en DDL : quelles conceptions, pour quelles orientations ? » Intervention à la Table ronde plénière du colloque international « Diversité linguistique et culturelle, appropriations, réceptions, Francophonies, formations à distance, migrations », 9 et 10 juin 2016. Université François-Rabelais, Tours, France.

CASTELLOTTI, V. 2014 « Pour une didactique des langues relationnelle », Sixième colloque international sur la recherche en langues étrangères, Bogota, Université nationale de Colombie.

CASTELLOTTI, V. 2014 « Quelles conceptions de l'expérience et de la compétence plurilingue ? Pour quelles orientations en didactologie-didactique des langues ? » Participation à la Table ronde plénière « Développer un répertoire plurilingue... Pour quoi faire ? », colloque international Pluri-L / 3, université de Nantes.

CASTELLOTTI, V. 2013, Participation à la Table ronde plénière « Une didactique des langues diversitaire: Didactiques de la diversité, diversité des didactiques ? », Colloque international « Croisements, ruptures, partages, conflits, quelles approches diversitaires pour la didactique des langues ? », Université Normale de Chine du sud, Canton.

CASTELLOTTI, V. 2012, « Plurilinguisme et variation. Pourquoi et comment « marcher sur ses deux jambes », Conférence plénière au Colloque international Enseignement et apprentissage des langues – didactique du plurilinguisme ? Rabat, Université Mohamed V-Souissi, Faculté des sciences de l'éducation.

CASTELLOTTI, V. 2012, « L'authenticité, l'homogénéité et la stabilité : horizons d'attente indépasseables de l'éducation et de l'appropriation langagière ? », Conférence plénière de clôture, Colloque international VALS-ASLA 2012, *Le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux d'aujourd'hui : un défi pour la linguistique appliquée*, Université de Lausanne

CASTELLOTTI, V. 2011, « Enseigner et apprendre le français dans une perspective plurilingue », Conférence plénière d'ouverture, XVIIIe Congrès brésilien des professeurs de français, Curitiba, Université fédérale du Parana.

CASTELLOTTI, V. 2010, « Pluralité linguistique et culturelle et enseignement du français », Colloque international de l'Association for French Studies in Southern Africa, Université du KwaZuluNatal.

CASTELLOTTI, V. 2009, « Enseignement du français et plurilinguisme au Japon : pour une didactique contextualisée », Congrès national de la Société japonaise de didactique du français, Tokyo, Université Daito Bunka.

CASTELLOTTI, V. 2009, « Favoriser la compétence plurilingue grâce aux portfolios », Colloque international *la contextualisation de l'enseignement des langues étrangères*, Université de Kyoto, Japon.

CASTELLOTTI, V. 2008, « Dimension linguistique et transversalité », *Convegno Curricolo. Contesti ed esperienze, storia e prospettive*, IRRE Val d'Aoste.

CASTELLOTTI, V. 2008, « Education plurilingue et langue de scolarisation : vers un « socle commun » plurilingue ? », Colloque international *Euromania*, IUFG / Université de Toulouse Le Mirail.

CASTELLOTTI, V. 2008, « Apprendre le français après l'anglais. Compétence d'appropriation plurilingue et perspectives didactiques », Conférence internationale France-Chine, University of Hong Kong, School of Modern Languages and Cultures.

- CASTELLOTTI, V. 2007, « L'intercompréhension est-elle soluble dans l'éducation plurilingue ? », Colloque international Diaologos em intercomprensao, Lisbonne, Université catholique portugaise.
- CASTELLOTTI, V. 2005, « Une conception plurielle et intégrée de l'enseignement des langues : principes, modalités, perspectives », colloque international ACEDLE 2005 *Recherches en didactique des langues*, Université Lyon 2.
- CASTELLOTTI, V. 2005, « Plurilinguisme et apprentissages : construire et gérer une compétence plurilingue », Congrès national des enseignants de français, Rome, Italie.
- CASTELLOTTI, V. 2003, « Didactique des langues, plurilinguisme et formation des enseignants », Congrès de la Fédération internationale des professeurs de langues vivantes d'Europe centrale, Prague.
- Autres conférences plénières invitées**
- CASTELLOTTI, V. 2024 « Pluralité ou altérité ? Questionnements à travers la notion d'appropriation », CY-Cergy université, Séminaire Contextes plurilingues de l'espace francophone.
- CASTELLOTTI, V. 2024 « Contacts de langues, hétérogénéité, migrations, appropriation. Croisements, influences et cheminements en dialogue », Université de Rouen Normandie, DYLLIS, Journée en hommage à Fabienne Leconte.
- CASTELLOTTI, V. 2024 « Une orientation appropriative et relationnelle en didactique des langues », Université de Reims Champagne-Ardenne, CIRLEP (Séminaire MPI).
- CASTELLOTTI, V. 2023 « Sens et relation en didactique des langues. Questionnements et perspectives », Faculté d'études françaises et francophones, Beijing Foreign Studies University.
- CASTELLOTTI, V. 2023 « Un parcours au fil de rencontres. Voix, entre-croisements, (a)cheminements, échos... Résonances et dissonances », Paris, INALCO.
- CASTELLOTTI, V. 2023 « Fondamentaux ou fondamental en DDL : pour une didactique du sens et de la relation », Université d'été du secteur Langues du GFEN, Vénissieux, 24 août 2023.
- CASTELLOTTI, V. 2023 « Diversité linguistique et culturelle : pour une orientation relationnelle et alterdidactique », Université d'Angers, Séminaire de recherche CIRPaLL, 10 mars 2023.
- CASTELLOTTI, V. 2019 Intervention plénière à la Table ronde d'ouverture de la conférence de consensus « Langues vivantes étrangères », Ministère de l'Éducation nationale – CNET, Paris, 13-14 mars 2019.
- CASTELLOTTI, V. 2018 « Appropriation du français et hétérogénéité socio-linguistico-culturelle : quelques réflexions », Université du Luxembourg, *Etats généraux de l'enseignement du français*, mai 2018.
- CASTELLOTTI, V. 2018 « La variation : un gros mot / grumeau ou un agent réflexif ? », Journée d'étude dédiée à Francis Carton, *L'éclectisme en didactique des langues*, Université de Lorraine, ATILF, février 2018.
- CASTELLOTTI, V. 2017 « D'une éducation plurilingue à des projets d'appropriation. Vers une didactique relationnelle », Université de la Ville d'Osaka.
- CASTELLOTTI, V. 2017 « Appropriation du français et (in)sécurité linguistique. Plongée, explorations et questionnements didac(tolog)iques », Journée d'étude « (In)sécurité linguistique, francophonie et sens », Tours, université François Rabelais.
- CASTELLOTTI, V. 2016 « Formation des migrants adultes : une politique linguistique française « désintégratrice » ? Ecole d'hiver Migreval « Evaluation biographique des politiques de langues par les migrants en Europe » Université de Strasbourg, UMR7367 DynamE, novembre 2016.
- CASTELLOTTI, V. 2015 « Appropriation des langues, traduction, interprétation : médiation ou relation ? », Journées d'étude « Médiations interculturelles en didactique des langues et des cultures, INALCO, Paris.
- CASTELLOTTI, V. 2015 « D'une éducation plurilingue à une didactique relationnelle : quelques réflexions sur l'appropriation ». Université Goethe, Francfort, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen.
- CASTELLOTTI, V. 2013, Participation à la Table ronde plénière « Une contextualisation du CECR ou un cadre commun pour l'Amérique latine ? », Chaire de français, Faculté de philosophie, lettres et sciences humaines de l'université de Sao Paulo, Brésil.
- CASTELLOTTI, V. 2011, « Appropriation d'une langue étrangère et altérité », Conférence inaugurale du BELC hiver, Centre international d'études pédagogiques, Sèvres.
- CASTELLOTTI, V. 2007, « Les langues et cultures des enfants à l'école française : négation, prise en compte, valorisation ? », Immigration et métropoles, CEETUM, Université de Montréal.
- CASTELLOTTI, V., 2006, « Compétence en langues, compétence de communication, compétence plurilingue : quels enjeux ? », Fonds national suisse de la recherche scientifique, Berne.
- CASTELLOTTI, V. 2005, « Les portfolios européens des langues : quelle reconnaissance de parcours bi-plurilingues ? », Rencontres de l'enseignement bilingue francophone en Europe, Ministère des Affaires étrangères, Prague.

Communications à des colloques internationaux ou nationaux non publiées

CASTELLOTTI, V. (2024) « Multi-, pluri-, inter-, alter-, hétéro-, trans- + : quels imaginaires de la diversité (sociolinguistique) en didactologie-didactique des langues ? », 6^e Congrès du Réseau francophone de sociolinguistique « Questions vives, débats et controverses », Université de Louvain la Neuve, 28 mai-1^{er} juin 2024.

CASTELLOTTI, V. (2024) « Faire signe / faire sens ? Quelques réflexions sur la relation et la compréhension en didactique des langues » Colloque international [Retour] du sujet et du sens en didactique des langues étrangères, Université de Liège, 18-20 avril 2024.

CASTELLOTTI, V. (2022) « Sur la frontière des langues. Relation et (alter)compréhension dans un paysage mondialisé », Colloque international ACEDLE « Didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s), Universidade de Aveiro (Portugal), 17-18 novembre 2022.

COURTAUD, L. & CASTELLOTTI, V. (2022) « Mondialisation et pluralité : quelles mises en œuvre de politiques linguistiques et formatives à l'université française ? », Colloque international ACEDLE « Didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s), Universidade de Aveiro (Portugal), 17-18 novembre 2022.

CASTELLOTTI, V. (2022) « Pluri, multi, inter, trans, hétéro, alter... Quelques réflexions sur les avatars de la pluralité linguistique en didactique des langues », Colloque international de l'observatoire européen du plurilinguisme, Université de Cadix (Espagne), 9-12 novembre 2022.

CASTELLOTTI, V. (2019) « Sous le(s) plurilinguisme(s), la compétence ou l'expérience ? » Colloque international « Didactique des langues et plurilinguisme : 30 ans de recherche », Université Grenoble-Alpes et ACEDLE, novembre 2019.

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2017) « Formation par / à la recherche en didactologie-didactique des langues. Expérience, réflexion, écriture », Congrès du Comité Asie Pacifique de la FIPF, Kyoto, septembre 2017.

CASTELLOTTI, V. (2017) « Médiation ou confrontation ? Ou : quelle place pour le *comprendre* et le *traduire* en didactologie-didactique des langues ? », Colloque international « La médiation en didactique des langues », Université Bordeaux Montaigne, janvier 2017.

CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (2015) « De l'attitude technique en DDL : le corrélat innovation/créativité », Toulouse, Colloque international LAIRDIL « Regards pluridisciplinaires sur la créativité et l'innovation en langues étrangères », ESPE – université de Toulouse, 11-12 décembre 2015.

LORILLEUX, J. & CASTELLOTTI, V. (2014) « Intégration ou émancipation ? Plurilittératie, idéologie uniciste et imaginaires formatifs », Paris, INALCO, Colloque international PLIDAM « Politique et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours », 11-14 juin 2014

CASTELLOTTI, V. (2014) « Quelle(s) pluralité(s) pour quelle(s) appropriation(s) ? », Sixième colloque international de recherche sur les langues étrangères, Bogota, université nationale de Colombie, 17-19. 09. 2014.

CASTELLOTTI V. (2008), « Migration, circulation, transnationalisme, ... quelles catégorisations de la mobilité/pluralité géolinguistique ? Pour qui et pour quoi faire ? », Communication au colloque international Sociétés en mutation : les défis méthodologiques de la linguistique, Association suisse de linguistique appliquée, Lugano, 7-9. 02. 2008.

CASTELLOTTI V. & M. CANDELIER (2005), « A travers les langues et les cultures. Elaboration d'un référentiel de compétences sur les approches plurilingues et pluriculturelles », Communication au colloque international ACEDLE 2005 *Recherches en didactique des langues*, Université Lyon 2, 16-18. 06. 2005.

CASTELLOTTI, V. (2002) « Créoles, français, proximité : pour une réflexion didactique », Xe colloque international des études créoles, La Réunion, octobre 2002

CASTELLOTTI, V. et MOORE D. (1998) « Eveil au langage et construction scolaire de compétences plurilingues », 4th International Conference of the Association for Language Awareness, Québec, 24-27 Juin 1998.

CASTELLOTTI, V. (1996) « La classe d'initiation, esquisse pour un renouveau de l'expression orale à l'école élémentaire ? », *Compréhension et expression orale en langue étrangère*, Colloque international CRAPEL / ANEFLE, Nancy, 29-30 mars 1996.

OUTILS DIDACTIQUES

CANDELIER, M. (coord.), CAMILLERI-GRIMA, A., CASTELLOTTI, V., DE PIETRO, J.F., LÖRINCZ, I., MEISSNER, F.J., NOGUEROL, A., SCHRÖDER-SURA, A. (2007), *A travers les langues et les cultures. Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures*, Graz, Centre européen pour les langues vivantes.

CASTELLOTTI, V., COSTE, D., MOORE, D. & TAGLIANTE, Ch. (2004) *Portfolio européen des langues : collège*, Paris, Didier/ Conseil de l'Europe.

RAPPORTS DE RECHERCHE

CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2002) *Représentations de la variation, modèles empiriques de la variation*. Rapport à la Délégation générale à la langue française, multigraphié.

DOSSIERS DE RECHERCHE ET DE REFLEXION DIDACTIQUE

CASTELLOTTI, V., COSTE, D. & DUVERGER, J. (coord.) (2008), *Propositions pour une éducation au plurilinguisme en contexte scolaire*, Dossier de réflexion réalisé à la suite du séminaire *Enseignement bilingue et éducation plurilingue : principes, parcours, perspectives*, Tours, 28-29 août 2007, ADEB et Université François Rabelais. www.adeb.asso.fr/publications_adeb/brochure_Tours2007.pdf

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2001) *Quelle place pour la langue de l'école dans l'enseignement d'une langue vivante étrangère au cycle 3 ?*, Dossier réalisé pour l'Université d'automne de l'Education nationale « L'enseignement des langues à de jeunes enfants », IUFM de Caen et ACEDLE, 28-31 octobre 2001.

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1998) *Alternances, interactions et apprentissages*, Dossier réalisé pour l'Euroconférence « L'enseignement des langues étrangères dans les écoles primaires européennes », ENS de Fontenay - Saint-Cloud, 26-30 septembre 1998 (en collaboration avec les universités de Warwick et d'Athènes).

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1998) *L'éveil au langage*, Dossier réalisé pour l'Euroconférence « L'enseignement des langues étrangères dans les écoles primaires européennes », ENS de Fontenay / Saint-Cloud, 26-30 septembre 1998 (en collaboration avec les Universités de Warwick et d'Athènes).

TRAVAUX UNIVERSITAIRES

CASTELLOTTI, V. (2002) *Pluralité linguistique et appropriation. Approche linguistique et didactique, représentations, intervention*, Dossier présenté pour l'habilitation à diriger des recherches. Volume 1 : synthèse de l'activité de recherches ; volume 2 : recueil des travaux, Tours, Université François Rabelais.

CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1993) *Quelques priorités pour la formation des enseignants de langue-culture étrangère. Une étude franco-italienne*, Thèse pour le doctorat nouveau régime, Université Paris 3, Dir. R. Galisson.

CASTELLOTTI, V. (1989) *La scolarisation des enfants non francophones : apprentissage et acquisition d'une langue non-maternelle*. Mémoire de DEA en didactologie des langues et des cultures, Université Paris 3, Dir. R. Galisson.

CASTELLOTTI, V. (1987) *Les relations entre le langage des enfants et les modèles proposés à l'école élémentaire*. Mémoire de maîtrise en sociolinguistique. Université d'Orléans. Dir. C. Dumont.